

A

DRŽAVA : REPUBLIKA SLOVENIJA
 Etat: République de Slovénie
 Staat: Republik Slowenien
 State: Republic of Slovenia
 Estado: República de Eslovenia
 Stato: Repubblica di Slovenia
 Staat: Republiek Sloveņije
 Devlet: Slovenya Cumhuriyeti

OBČINA

Commune de - Gemeinde - Municipality - Municipio de
 - Comune di - Gemeente - Köy veya mahalle

IZPISEK IZ ROJSTNE MATIČNE KNJIGE

Extrait des registers de l'état civil concernant une naissance - Auszug aus dem Geburtsregister - Copy of birth certificate - (Extract of the register of births) - Extracto del registro de nacimientos - Estratto del registro delle nascite presso l'Ufficio di Stato Civile - Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een geboorte - Doğuma ait nüfus kayıt hülasası sureti

a)	KRAJ ROJSTVA - lieu de naissance - Geburtsort - place of birth - lugar de nacimiento - luogo di nascita - plaats van geboorte - doğum yeri	
b)	DATUM ROJSTVA - date de naissance - Geburtsdatum - date of birth - fecha de nacimiento - data di nascita - datum van geboorte - doğum tarihi	
c)	SPOL OTROKA - sexe de l'enfant - Geschlecht des Kindes - child's sex - sexo del niño - sesso del bambino - geslacht van het kind - çocuğun cinsiyeti	
d)	PRIIMEK OTROKA - nom de famille de l'enfant - Familienname des Kindes - child's surname - apellido del niño - cognome del bambino - familienaam van het kind - çocuğun soyadı	
e)	IME OTROKA - prénoms de l'enfant - Vornamen des Kindes - child's Christian names - nombres de pila del niño - nomi del bambino - Voornamen van het kind - çocuğun adı	
f)	PRIIMEK OČETA - nom de famille du père - Familienname des Vaters - father's surname - apellido del padre - cognome del padre - familienaam van de vader - babasının soyadı	
g)	IME OČETA - prénoms du père - Vornamen des Vaters - father's Christian names - nombres de pila del padre - nomi del padre - voornamen van de vader - babasının adı	
h)	DEKLIŠKI PRIIMEK MATERE - nom de jeune fille de la mère - Mädchenname der Mutter - mother's maiden name - apellido desoltera de la madre - cognome della madre prima del matrimonio - neisjesnaam van de moeder - anasının evlenmeden önceki soyadı	
i)	IME MATERE - prénoms de la mère - Vornamen der Mutter - mother's Christian names - nombres de pila de la madre - nomi della madre - voornamen van de moeder - anasının adı	

DATUM IZDAJE, PODPIS IN PEČAT OSEBE ODGOVORNE ZA MATIČNE KNJIGE -
 date de délivrance, signature et sceau du dépositaire - Ausstellungsdatum, Unterschrift
 und Dienstsiegel des Registerführers - date of issue, signature and seal of keeper - fecha
 de expedición firma y sello del depositario - data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma
 e bollo dell'ufficio - datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder -
 verildigi tarih, nüfus (ahvali şahsiye) memurunun imzası ve mührü



(matičar)

E 000001

B

DRŽAVA : REPUBLIKA SLOVENIJA

Etat: République de Slovénie

Staat: Republik Slowenien

State: Republic of Slovenia

Estado: República de Eslovenia

Stato: Repubblica di Slovenia

Staat: Republiek Sloveniye

Devlet: Slovenya Cumhuriyeti

OBČINA

Commune de - Gemeinde - Municipality - Municipio de
- Comune di - Gemeente - Köy veya mahalle

IZPISEK IZ POROČNE MATIČNE KNJIGE

Extrait des registers de l'état civil concernant un mariage - Auszug aus dem Eheregister - Copy of marriage license - (Extract of the register of marriages) - Extracto del registro de matrimonios - Estratto de registro del matrimonio presso l'Ufficio di Stato Civile - Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een huwelijk - Evlenme kayıt hülasası sureti

a)	KRAJ SKLENTTVE ZAKONSKE ZVEZE - lieu du mariage - Ort der Eheschliessung - place of marriage - lugar del matrimonio - luogo della celebrazione del matrimonio - plaats van het huwelijksvoltrekking - evlenme yeri	
b)	DATUM SKLENTTVE ZAKONSKE ZVEZE - date du mariage - Datum der Eheschliessung - date of marriage - fecha del matrimonio - data della celebrazione del matrimonio - datum van het huwelijk - evlenme tarihi	
c)	PRIMEK MOŽA - nom de famille du mari - Familienname des Ehemannes - surname of husband - apellido del marido - cognome del marito - familienaam van de man - kocanın soyadı	
d)	IME MOŽA - prénoms du mari - Vornamen des Ehemannes - Christian names of husband - nombres de pila del marido - nomi del marito - Voornamen van de man - kocanın adı	
e)	DATUM ROJSTVA ALI STAROST MOŽA - date de naissance ou âge du mari - Geburtsdatum oder Lebensalter des Ehemannes - date of birth or age of husband - fecha de nacimiento o edad del marido - data di nascita o età del marito - geboortedatum of leeftijd van de man - kocanın doğum tarihi; veya yaşı	
f)	KRAJ ROJSTVA MOŽA - lieu de naissance du mari - Geburtsort des Ehemannes - place of birth of husband - lugar de nacimiento del marido - luogo di nascita del marito - geboorteplaats van de man - kocanın doğum yeri	
g)	PRIMEK ŽENE - nom de famille de la femme - Familienname der Ehefrau - surname of wife - apellido de la mujer - cognome della moglie prima del matrimonio - familienaam van de vrouw - karının soyadı	
h)	IME ŽENE - prénoms de la femme - Vornamen der Ehefrau - Christian names of wife - nombres de pila de la mujer - nomi della moglie - voornamen van de vrouw - karının adı	
i)	DATUM ROJSTVA ALI STAROST ŽENE - date de naissance ou âge de la femme - Geburtsdatum oder Lebensalter der Ehefrau - date of birth or age of wife - fecha de nacimiento o edad de la mujer - data di nascita o età della moglie - geboortedatum of leeftijd van de vrouw - doğum tarihi veya yaşı	
j)	KRAJ ROJSTVA ŽENE - lieu de naissance de la femme - Geburtsort der Ehefrau - place of birth of wife - lugar de nacimiento de la mujer - luogo di nascita della moglie - geboorteplaats van de vrouw - karının doğum yeri	
k)	PRENEHANJE ALI RAZVELJAVITEV - dissolution ou annulation - Auflösung oder Nichtigerklärung - dissolution or annulment - disolución o anulación - dissoluzione o annullamento - ontbinding of nietigverklaring - zeval veya bütan	

DATUM IZDAJE, PODPIS IN PEČAT OSEBE ODGOVORNE ZA MATIČNE KNJIGE -

date de délivrance, signature et sceau du dépositaire - Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers - date of issue, signature and seal of keeper - fecha de expedición firma y sello del depositario - data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio - datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder - verildiği tarih, nüfus (ahvali şahsiye) memnununun imzası ve mührü



(matičar)

E 000002

C

DRŽAVA : REPUBLIKA SLOVENIJA

Etat: République de Slovénie

Staat: Republik Slowenien

State: Republic of Slovenia

Estado: República de Eslovenia

Stato: Repubblica di Slovenia

Staat: Republika Slovenija

Devlet: Slovenija Cumhuriyeti

OBČINA

Commune de - Gemeinde - Municipality - Municipio de
Comune di - Gemeente - Köy veya mahalle

IZPISEK IZ MATIČNE KNJIGE UMRLIH

Extrait des registers de l'état civil concernant un décès - Auszug aus dem Todesregister - Copy of death certificate - (Extracto of the register of deaths) - Extracto del registro de defunciones - Estratto de registro delle morti dell' Ufficio di Stato Civile - Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een overlijden - Ölüm kayıt hülasası sureti

a)	KRAJ SMRTI - lieu du décès - Todesort - place of death - lugar de fallecimiento - luogo della morte - plaats van overlijden - ölüm yeri	
b)	DATUM SMRTI - date du décès - Todesdatum - date of death - fecha de fallecimiento - data della morte - datum van overlijden - ölüm tarihi	
c)	PRIMEK UMRLEGA - nom de famille du défunt - Familiennome des (der) Verstorbenen - surname of the deceased - apellido del difunto - cognome del defunto - familienaam van de overledene - ölünün soyadı	
d)	IME UMRLEGA - prénoms du défunt - Vornamen des (der) Verstorbenen - Christian names of the deceased - nombres de pila del difunto - nomi del defunto - voornamen(en) van de overledene - ölünün adı	
e)	SPOL UMRLEGA - sexe du défunt - Geschlecht des (der) Verstorbenen - sex of the deceased - sexo del difunto - sesso del defunto - geslacht van de overledene - ölünün cinsiyeti	
f)	DATUM ROJSTVA ALI STAROST UMRLEGA - date de naissance du défunt ou âge - Geburtsdatum oder Lebensalter des (der) Verstorbenen - date of birth or age of the deceased - fecha de nacimiento o edad del difunto - data di nascita o età del defunto - geboortedatum of leeftijd van de overledene - ölünün doğum tarihi veya yaşı	
g)	KRAJ ROJSTVA UMRLEGA - lieu de naissance du défunt - Geburtsort des (der) Verstorbenen - place of birth of the deceased - lugar de nacimiento del difunto - luogo di nascita del defunto - geboorteplaats van de overledene - doğum yeri	
h)	ZADNJE STALNO PREBIVALIŠČE UMRLEGA - dernier domicile du défunt - letzter Wohnsitz des (der) Verstorbenen - last residence of the deceased - último domicilio del difunto - último domicilio del defunto - laatste woonplaats van de overledene - ölünün son ikametgâhi	
i)	PRIMEK IN IME ZADNJEGA ZAKONCA - nom et prénoms du dernier conjoint - Name und Vornamen des letzten Ehegatten - name and Christian names of surviving spouse - apellido y nombres de pila del último conyugue - cognome e nome del ultimo coniuge - naam en voornamen van de laatste echtgenoot - son eşinin soyadı ve adı	
j)	PRIMEK IN IME OČETA - nom et prénoms du père - Name und Vornamen des Vaters - name and Christian names of the father - apellido y nombres de pila del padre - cognome e nome dell' padre - naam en voornamen van de vader - babanın soyadı ve adı	
k)	PRIMEK IN IME MATERE - nom et prénoms de la mère - Name und Vornamen der Mutter - name and Christian names of the mother - apellido y nombres de pila de la madre - cognome e nome della madre - naam en voornamen van de moeder - ölünün babasının soyadı ve adı	

DATUM IZDAJE, PODPIS IN PEČAT OSEBE ODGOVORNE ZA MATIČNE KNJIGE -

date de délivrance, signature et sceau du dépositaire - Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers - date of issue, signature and seal of keeper - fecha de expedición firma y sello del depositario - data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio - datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder - verildiği tarih, nüfus (şahvli şahsiye) memurunun imzası ve mührü

(matiçar)

E 000003

PARIŠKA KONVENCIJA Z DNE 27. SEPTEMBRA 1956 O IZDAJANJU DOLOČENIH TUJINI NAMENJENIH IZPISKOV IZ MATIČNIH KNJIG

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de à l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszüge aus Zivilstandsregistern für das Ausland

Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all'estero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Sahsiye) kayıt hülâsası şuretileri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşmesi.

IZPISEK IZ 3. ČLENA KONVENCIJE: PODATKI SE VPISUJEJO V LATINICI, DATUMI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI, MESECI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI PO Njihovem vrstnem redu v letu. Če zahtevanega podatka ni v matičnih knjigah, se rubrika v izpisku prečrta. Uporabljajo se naslednje oznake: a) za označevanje spola: M = MOŠKI, F = ŽENSKI, b) za označevanje prenehanja ali razveljavitve zakonske zveze: Dm = SMRT MOŽA, Df = SMRT ŽENE, Div = RAZVEZA ZAKONSKE ZVEZE, A = RAZVELJAVITEV. Ob slednjih oznakah se navede datum prenehanja ali razveljavitve.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem wagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigkeitserklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigkeitserklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigkeitserklärung.

Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contained in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número se según su orden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abre viaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un dato nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangegeven door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden. M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülasası: Malumat Latin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamlarla gösterilir. İstenilen Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptal edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b. Evliliğin zevallini veya bütünlüğünü göstermek için: Dm = kocanın ölümü; D = karının ölümü; Div = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

PARIŠKA KONVENCIJA Z DNE 27. SEPTEMBRA 1956 O IZDAJANJU DOLOČENIH TUJINI NAMENJENIH IZPISKOV IZ MATIČNIH KNJIG

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de à l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland

Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all'estero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvâlî Sahsiye) kayıt hûlasası suretleri hakkında 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşmesi.

IZPISEK IZ 3. ČLENA KONVENCIJE: PODATKI SE VPISUJEJO V LATINICI, DATUMI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI, MESECI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI PO NJIHOVEM VRSTNEM REDU V LETU; ČE ZAHTEVANEGA PODATKA NI V MATIČNIH NJIGAH, SE RUBRIKA V IZPISKU PREČRTA. UPORABLJAJO SE NASLEDNJE OZNAKE: a) ZA OZNAČEVANJE SPOLA: M = MOŠKI, F = ŽENSKI, b) ZA OZNAČEVANJE PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE ZAKONSKE ZVEZE: Dm = SMRT MOŽA, Df = SMRT ŽENE, Div = RAZEVA ZAKONSKE ZVEZE, A = RAZVELJAVITEV. OB SLEDNIH OZNAKAH SE NAVEDA DATUM PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem wagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigkeitsklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigkeitsklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigkeitsklärung.

Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contained in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número se gún su orden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un dato nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangegeven door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden. M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülasası: Malumat Latin harflerle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamlarla gösterilir. İstenilen Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptal edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b. Evliliğin zavalini veya butlanını göstermek için: Dm = kocanın ölümü; D = karının ölümü; Div = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

PARIŠKA KONVENCIJA Z DNE 27. SEPTEMBRA 1956 O IZDAJANJU DOLOČENIH TUJINI NAMENJENIH IZPISKOV IZ MATIČNIH KNJIG

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland

Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all'estero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Sahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkında 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşmesi.

IZPISEK IZ 3. ČLENA KONVENCIJE: PODATKI SE VPISUJEJO V LATINICI, DATUMI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI, MESECI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI PO NJHOVEM VRSTNEM REDU V LETU; ČE ZAHTEVANEGA PODATKA NI V MATIČNIH KNJIGAH, SE RUBRIKA V IZPISKU PREČRTA. UPORABLJAJO SE NASLEDNJE OZNAKE: a) ZA OZNAČEVANJE SPOLA: M = MOŠKI, F = ŽENSKI, b) ZA OZNAČEVANJE PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE ZAKONSKE ZVEZE: Dm = SMRT MOŽA, Df = SMRT ŽENE, Div = RAZVEZA ZAKONSKE ZVEZE, A = RAZVELJAVITEV. OB SLEDNIH OZNAKAH SE NAVEDA DATUM PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem wagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contained in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número según su orden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un dato nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangegeven door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden. M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülasası: Malumat Latin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamlarla gösterilir. İstenilen Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptal edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b. Evliliğin zevalini veya buğulanın göstermek için: Dm = kocanın ölümü; D = karının ölümü; Div = Boşanma; A = Buğulan. Bu işaretlerden sonra zeval veya buğulan tarihleri yazılacaktır.